

---

# 10. FACHTAGUNG DER BEWÄHRUNGSHILFE UND SOZIALEN ARBEIT IN DER JUSTIZ

RESPONSIVITÄT IM FOKUS:  
WIE KÖNNEN WIR WIRKUNGS-  
VOLL INTERVENIEREN?

23. – 24. November 2017, NH Hotel Freiburg

# 10<sup>e</sup> SÉMINAIRE DE LA PROBATION ET DU TRAVAIL SOCIAL DANS LA JUSTICE

FOCUS SUR LA RÉCEPTIVITÉ :  
COMMENT INTERVENIR DE  
MANIÈRE EFFICACE?

23 – 24 novembre 2017, NH Hôtel Fribourg

---

## ORGANISATOREN / ORGANISATEURS



prosaj

Schweizerische Vereinigung Bewährungshilfe und Soziale Arbeit in der Justiz  
Association Suisse de Probation et de Travail Social dans la Justice  
Associazione Svizzera del Patronato e del Lavoro Sociale nella Giustizia



Schweizerisches Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal SAZ  
Centre suisse de formation pour le personnel pénitentiaire CSFPP  
Centro svizzero per la formazione del personale penitenziario CSFPP

---

---

## TAGUNGSZIELE

Die 10. Fachtagung der Sozialen Arbeit im Justizvollzug ist dem Thema der **Responsivität** gewidmet. Interventionen entfalten ihre bestmögliche Wirkung, wenn diese dem Lernstil, der Motivation, den Fähigkeiten sowie weiteren Umständen, in denen sich strafverurteilte Personen befinden, angepasst werden. Die Auseinandersetzung mit Responsivität versteht sich als Weiterführung der Reflexion vorangehender prosaj-Tagungen, insbesondere der Debatte über den «What-Works?»-Ansatz, welcher es dank den Studien von Andrews und Bonta erlaubt, Wiedereingliederungsprogramme im Lichte von RNR-Prinzipien (Risk-Need-Responsivity) neu zu beurteilen.

Verstanden als Wirkmechanismus durchdringt das Prinzip der Responsivität alle Berufsfelder des Sanktionenvollzugs, prägt Evaluations- und Betreuungsaufgaben der sozialen Arbeit sowohl innerhalb wie auch ausserhalb der Gefängnismauern und stellt die Klienten in den Fokus der Reintegrationsförderung und Rückfallvermeidung. Das Responsivitäts-Prinzip fördert demnach die Dynamik, welche Klienten und Klientinnen befähigt, sich als Subjekt des Handelns einzubringen.

Anlässlich der Tagung werden Programme aus dem In- und Ausland vorgestellt und mittels Diskussionen aus verschiedenen beruflichen Perspektiven kommentiert. Folgende Aspekte bilden in diesem Rahmen thematische Schwerpunkte:

- **Grundsätze und Rahmenbedingungen**, die bei der Erarbeitung von Interventionen und Programmen im Sanktionenvollzug zu berücksichtigen sind.
- **Der Umgang mit Spannungen** zwischen integrierten **Programmen** und solchen, die man als «nicht strukturiert» bezeichnet.
- Der **Stellenwert der Responsivität** in der **Beziehung** zwischen der Fachperson und der strafverurteilten Person.
- **Dynamiken zwischen Mitarbeitenden** unterschiedlicher Berufe, die für eine wirk-same Fallführung notwendig sind.

Ziel der Tagung ist es, einen Beitrag zur Reflexion über Evaluations- und Unterstützungsmodelle in der Schweiz sowie zur Entwicklung der Berufspraxis der Bewährungshilfe und der Sozialen Arbeit in der Justiz zu liefern.

---

---

## OBJECTIFS DES JOURNÉES

Le 10<sup>e</sup> séminaire de l'association suisse de probation et de travail social dans la justice est consacré au thème de la **réceptivité**. La question centrale est de savoir comment adapter de manière efficace l'intervention au style d'apprentissage, à la motivation, aux aptitudes et autres caractéristiques de la situation d'une personne en détention ou suivie dans la communauté. Ce thème s'inscrit dans la continuité des réflexions déjà menées dans le cadre des séminaires prosaj notamment sur le «What Works?», mouvement bien connu qui a permis, à travers les études de Andrews & Bonta, une relecture des programmes de réhabilitation en s'appuyant notamment sur les principes RNR (Risk-Need-Responsivity).

Le thème de la réceptivité se veut fédérateur. Il traverse différents champs professionnels tels que l'évaluation et la prise en charge intra et extra-muros et vise, entre autres, à placer la personne suivie au centre des actions de réintégration sociale et de prévention de la récidive. Il s'inscrit, de ce fait, dans une dynamique qui, nécessairement, engage et responsabilise le bénéficiaire-acteur.

À travers la présentation de programmes spécifiques en Suisse et à l'étranger ainsi que, par le biais de débats croisés entre professionnels, une attention particulière sera portée aux éléments suivants:

- Les **principes généraux** et les **conditions-cadres nécessaires** à la réceptivité aux programmes de prise en charge développés avec les justiciables
- La **gestion des tensions entre les programmes** intégrés et ceux dits non structurés
- La **place de la réceptivité dans la relation** entre le professionnel et le justiciable
- Les **dynamiques de collaborations interprofessionnelles** nécessaires à un suivi efficace

L'objectif de ce séminaire est de contribuer aux réflexions actuelles sur les modèles d'évaluation et de prise en charge en Suisse ainsi que sur les évolutions des pratiques professionnelles de la probation et du travail social dans la justice.

---

---

## DONNERSTAG, 23. NOVEMBER 2017

### VORMITTAG

---

	<b>Leitung</b> <b>Laura von Mandach</b> Leiterin Information und Dokumentation, Schweizerisches Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal, Freiburg	<b>11.20</b> <b>Fragen und Diskussion</b>
<b>09.15</b>	<b>Eröffnung</b> <b>Maurice Ropraz</b> Président, Directeur de la sécurité et de la justice, Canton de Fribourg	<b>11.30</b> <b>Responsivität aus der Sicht des Klienten und der Klientin: ein kurzes Gespräch mit Gästen</b> <b>Willem van der Brugge</b> Secretary General of the Confederation of European Probation (CEP) <b>Berthold Ritscher</b> Teamleiter Sozialdienst, Strafanstalt Saxerriet, St. Gallen
<b>09.25</b>	<b>Responsivität fördern: Vom strukturierten Programm zur individuellen Intervention</b> <b>Klaus Mayer</b> Dozent und Studienleiter, Departement Soziale Arbeit, Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften	<b>11.50</b> <b>Fragen und Diskussion</b>
<b>09.55</b>	<b>Responsivität, Bedarf und Risiko: Was ist wenn wir die Reihenfolge der Prinzipien umdrehen? Welche Herausforderungen stellen sich in der Praxis?</b> <b>Elliot Louan</b> Conseiller Pénitentiaire Insertion et Proba- tion, Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation de Maine-et-Loire, Angers; École de Criminologie, Université de Montréal et Faculté de Droit de Pau, Unité Jean Pinatel – Sciences criminelles comparées (France)	<b>12.00</b> <b>Mittagessen im NH Hotel</b>
<b>10.20</b>	<b>Fragen und Diskussion</b>	
<b>10.30</b>	<b>Pause</b>	
<b>11.00</b>	<b>Einige Ergebnisse einer explorativen Umfrage über Programme und Interven- tionen, die im Schweizer Justizvollzug eingesetzt werden</b> <b>Klaus Mayer</b> Dozent und Studienleiter, Departement Soziale Arbeit, Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften	

---

---

## JEUDI 23 NOVEMBRE 2017

### MATIN

---

	<b>Présidence</b> <b>Laura von Mandach</b> Responsable Information et documentation, Centre suisse de formation pour le personnel pénitentiaire, Fribourg	<b>11.20</b> <b>Questions et discussion</b>
<b>09.15</b>	<b>Allocution d'ouverture</b> <b>Maurice Ropraz</b> Président, Directeur de la sécurité et de la justice, Canton de Fribourg	<b>11.30</b> <b>Réceptivité décortiquée selon la perspec- tive du client: bref débat entre les invités</b> <b>Willem van der Brugge</b> Secretary General of the Confederation of European Probation (CEP) <b>Berthold Ritscher</b> Teamleiter Sozialdienst, Strafanstalt Saxerriet, St. Gallen
<b>09.25</b>	<b>Promouvoir la réceptivité : du programme structuré à l'intervention individualisée</b> <b>Klaus Mayer</b> Dozent und Studienleiter, Departement Soziale Arbeit, Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften	<b>11.50</b> <b>Questions et discussion</b>
<b>09.55</b>	<b>Réceptivité, Besoins et Risque: et si l'on revoyait l'ordre des principes? Quels défis pour les pratiques?</b> <b>Elliot Louan</b> Conseiller Pénitentiaire Insertion et Proba- tion, Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation de Maine-et-Loire, Angers; École de Criminologie, Université de Montréal et Faculté de Droit de Pau, Unité Jean Pinatel – Sciences criminelles comparées (France)	<b>12.00</b> <b>Repas de midi au NH Hotel</b>
<b>10.20</b>	<b>Questions et discussion</b>	
<b>10.30</b>	<b>Pause</b>	
<b>11.00</b>	<b>Présentation et commentaires des résultats de l'enquête nationale sur les programmes et interventions pratiqués en Suisse</b> <b>Klaus Mayer</b> Dozent und Studienleiter, Departement Soziale Arbeit, Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften	

---

## DONNERSTAG, 23. NOVEMBER 2017

### NACHMITTAG

#### Leitung

**Berthold Ritscher**  
Teamleiter Sozialdienst,  
Strafanstalt Saxerriet, St. Gallen

#### 13.30 Wie wirken sich spezifische Kontexte auf die Bewährungshilfe aus?

**Willem van der Brugge**  
Secretary General of the Confederation of European Probation (CEP)

#### 13.50 Fragen und Diskussion

#### 14.10 Workshops

5 parallel stattfindende Workshops mit  
Simultanübersetzung

**Workshop 1: Klaus Mayer** (ZHAW) und  
**Jasmin Pokerschnig** (JVA Pöschwies,  
Zürich): **Beziehungsgestaltung zwischen  
dem Klienten respektive der Klientin und  
der Fachperson**

1. Runde (14.10 – 14.50) DE
2. Runde (15.00 – 15.40) DE → FR
3. Runde (16.00 – 16.40) DE → FR

**Workshop 2: Dorien Brosens** (Vrije Universiteit  
Brussel, Belgien) und **Ibra Mbaye**  
(Service de probation et d'insertion,  
Genève): **Beziehungsgestaltung bei  
Klienten ausländischer Staatsangehörig-  
keit – Projekt FORINER**

1. Runde (14.10 – 14.50) EN/FR → DE/FR
2. Runde (15.00 – 15.40) EN/FR → DE/FR
3. Runde (16.00 – 16.40) EN/FR

**Workshop 3: Annegret Schär** (Bewährungs-  
und Vollzugsdienste, Bern) und **Laura von  
Mandach** (SAZ): **Motivierende Gesprächs-  
führung**

1. Runde (14.10 – 14.50) DE → FR
2. Runde (15.00 – 15.40) DE → FR
3. Runde (16.00 – 16.40) DE

**Workshop 4: Bruno Boudier** (Fondation  
Bartimée, Vaud) und **Philippe Pillonel**  
(Service de probation, Fribourg): **Soziale  
Arbeit mit Suchtklienten und -klientinnen**

1. Runde (14.10 – 14.50) FR → DE
2. Runde (15.00 – 15.40) FR
3. Runde (16.00 – 16.40) FR → DE

**Workshop 5: Joder Regli** (Bewährungs- und  
Vollzugsdienste, Zürich) und **Attilio  
Raschetti** (Bewährungs- und Vollzugs-  
dienste, Zürich): **Individualisierte Durch-  
führung standardisierter Programme**

1. Runde (14.10 – 14.50) DE → FR
2. Runde (15.00 – 15.40) DE
3. Runde (16.00 – 16.40) DE → FR

#### 16.50 Evaluation des «Integrated Offender Management» – ein multidisziplinärer Ansatz für Wiederholungstäter aus Grossbritannien

**Emily Evans**  
Research Fellow, School of Medicine and  
Health Sciences – Division of Psychiatry and  
Applied Psychology, University of  
Nottingham (Grossbritannien)

#### 17.10 Fragen und Diskussion

#### 17.30 Programmende

#### 18.30 Apéro im Espace Tinguely – Niki de Saint Phalle

## JEUDI 23 NOVEMBRE 2017

### APRÈS-MIDI

#### Présidence

**Berthold Ritscher**  
Teamleiter Sozialdienst,  
Strafanstalt Saxerriet, St. Gallen

#### 13.30 La probation est-elle affectée par la spécificité des contextes?

**Willem van der Brugge**  
Secretary General of the Confederation of European Probation (CEP)

#### 13.50 Questions et discussion

#### 14.10 Ateliers

5 ateliers en parallèle avec traduction  
simultanée

**Atelier 1: Klaus Mayer** (ZHAW) et  
**Jasmin Pokerschnig** (JVA Pöschwies,  
Zürich): **Etablissement de la relation  
client-agent**

- 1<sup>er</sup> panel (14.10 – 14.50) DE
- 2<sup>e</sup> panel (15.00 – 15.40) DE → FR
- 3<sup>e</sup> panel (16.00 – 16.40) DE → FR

**Atelier 2: Dorien Brosens** (Vrije Universiteit  
Brussel, Belgien) et **Ibra Mbaye** (Service de  
probation et d'insertion, Genève): **Etablis-  
sement de la relation et formation clients  
étrangers – projet FORINER**

- 1<sup>er</sup> panel (14.10 – 14.50) EN/FR → DE
- 2<sup>e</sup> panel (15.00 – 15.40) EN/FR → DE
- 3<sup>e</sup> panel (16.00 – 16.40) EN/FR

**Atelier 3: Annegret Schär** (Bewährungs-  
und Vollzugsdienste, Bern) et **Laura von  
Mandach** (CSFPP):  
**Travail motivationnel compte tenu de  
l'âge et du genre**

- 1<sup>er</sup> panel (14.10 – 14.50) DE → FR
- 2<sup>e</sup> panel (15.00 – 15.40) DE → FR
- 3<sup>e</sup> panel (16.00 – 16.40) DE

**Atelier 4: Bruno Boudier** (Fondation  
Bartimée, Vaud) et **Philippe Pillonel**  
(Service de probation, Fribourg): **Travail  
avec les alcool- et toxicodépendants**

- 1<sup>er</sup> panel (14.10 – 14.50) FR → DE
- 2<sup>e</sup> panel (15.00 – 15.40) FR
- 3<sup>e</sup> panel (16.00 – 16.40) FR → DE

**Atelier 5: Joder Regli** (Bewährungs- und  
Vollzugsdienste, Zürich) et **Attilio Raschetti**  
(Bewährungs- und Vollzugsdienste, Zürich):  
**Application individualisée des pro-  
grammes standardisés**

- 1<sup>er</sup> panel (14.10 – 14.50) DE → FR
- 2<sup>e</sup> panel (15.00 – 15.40) DE
- 3<sup>e</sup> panel (16.00 – 16.40) DE → FR

#### 16.50 Evaluation du programme «Integrated Offender Management» – collaboration en réseau sur des délinquants prolifiques en Grande-Bretagne

**Emily Evans**  
Research Fellow, School of Medicine and  
Health Sciences – Division of Psychiatry and  
Applied Psychology, University of  
Nottingham (Grossbritannien)

#### 17.10 Questions et discussion

#### 17.30 Fin de la journée

#### 18.30 Apéro à l'Espace Tinguely – Niki de Saint Phalle

---

## FREITAG, 24. NOVEMBER 2017

### VORMITTAG

- Leitung**  
**Thomas Erb**  
Leiter Vollzugsordination und Sozialwesen, stv. Direktor JVA Pöschwies
- 
- 09.00 **Veränderungsbereitschaft durch Bewährungshilfe: Das Projekt MOSAIK (individualisierte motivierende Interventionen des dänischen Justizvollzugs)**  
**Marianne Fuglested**  
Psychologist, specialist in psychotherapy and clinical sexology, Directorate of the Danish Prison and Probation Service (Dänemark)
- 
- 09.20 **Fragen und Diskussion**
- 
- 09.30 **Ziel Desistance – ein Projekt der Kommission der Bewährungshilfe des Lateinischen Strafvollzugskonkordats**  
**Philippe Pillonel**  
Président prosaj et Chef du Service de probation, Fribourg
- 
- 09.50 **Fragen und Diskussion**
- 
- 10.00 **Pause**
- 
- 10.30 **Podiumsgespräch: Responsivität aus der Perspektive verschiedener Berufsvertreter**  
**Vera Camenisch** (Leiterin Sozialdienst, JVA Realta, Graubünden), **Jens Sommer** (Facharzt FMH Psychiatrie und Psychotherapie, Forensik-Praxis, Bern), **Pierre-Laurent Dougoud** (président du Tribunal des mineurs, Fribourg), **Nicolas Grin** (responsable Secteur milieu carcéral, FVP, Vaud).  
**Moderation:** **Berthold Ritscher** (Strafanstalt Saxerriet, St. Gallen) und **Natalia Delgrande** (SAZ)
- 

- 11.30 **Betrachtungen aus der Sicht von Christian Clerici** (chef du service pénitentiaire, Neuchâtel)
- 
- 11.45 **Betrachtungen aus der Sicht von Thomas Freytag** (Amtsvorsteher, Amt für Justizvollzug, Bern)
- 
- 12.00 **Schlusswort und Verdankung**  
**Thomas Erb**  
Leiter Vollzugsordination und Sozialwesen, stv. Direktor JVA Pöschwies
- 
- 12.15 **Mittagessen im NH HOTEL**
- 
- 13.30 **Mitgliederversammlung prosaj**
- 

---

## VENDREDI 24 NOVEMBRE 2017

### MATIN

- Présidence**  
**Thomas Erb**  
Leiter Vollzugsordination und Sozialwesen, stv. Direktor JVA Pöschwies
- 
- 09.00 **Changement de client en suivi communautaire – projet MOSAIK (interventions motivationnelles en probation au Danemark)**  
**Marianne Fuglested**  
Psychologist, specialist in psychotherapy and clinical sexology, Directorate of the Danish Prison and Probation Service (Dänemark)
- 
- 09.20 **Questions et discussion**
- 
- 09.30 **Objectif désistance – un projet de la Commission latine de probation**  
**Philippe Pillonel**  
Président prosaj et Chef du Service de probation, Fribourg
- 
- 09.50 **Questions et discussion**
- 
- 10.00 **Pause**
- 
- 10.30 **Débat croisé: Réceptivité d'un point de vue spécifique à travers le prisme des 4 perspectives professionnelles**  
**Vera Camenisch** (Leiterin Sozialdienst, JVA Realta, Graubünden), **Jens Sommer** (Facharzt FMH Psychiatrie und Psychotherapie, Forensik-Praxis, Bern), **Pierre-Laurent Dougoud** (président du Tribunal des mineurs, Fribourg), **Nicolas Grin** (responsable Secteur milieu carcéral, FVP, Vaud).  
**Modération:** **Berthold Ritscher** (Strafanstalt Saxerriet, St. Gallen) et **Natalia Delgrande** (CSFPP)
- 

- 11.30 **Point de vue de Christian Clerici** (chef du service pénitentiaire, Neuchâtel)
- 
- 11.45 **Point de vue de Thomas Freytag** (Amtsvorsteher, Amt für Justizvollzug, Bern)
- 
- 12.00 **Allocution de clôture et remerciements**  
**Thomas Erb**  
Leiter Vollzugsordination und Sozialwesen, stv. Direktor JVA Pöschwies
- 
- 12.15 **Repas au NH Hotel**
- 
- 13.30 **Assemblée générale prosaj**
-

---

## INFORMATIONEN

### Anmeldung

Anmeldeformular auf der Website des SAZ:  
[www.prison.ch/de/saz/fachtagungen](http://www.prison.ch/de/saz/fachtagungen)  
Anmeldefrist: **9.10.2017**

### Tagungskosten ohne Unterkunft

CHF 170.– (Mitglieder prosaj: CHF 130.–)

Inbegriffen sind Simultanübersetzung, Seminarunterlagen, die Kaffeepausen, zwei Mittagessen (ohne alkoholische Getränke) und der Apéro vom 23.11.2017.

### Tagungskosten mit Unterkunft

CHF 340.– (Mitglieder prosaj: CHF 290.–)

Übernachtung im Einzelzimmer in einem Hotel im Zentrum von Freiburg (Drei- oder Viersternstandard).

IBAN CH70 0900 0000 3027 0717 4,  
SAZ, 1700 Freiburg

### Tagungsort

NH Hotel Fribourg  
Grand-Places 14, 1700 Fribourg  
T +41 (0)26 351 91 91, F +41 (0)26 351 91 92  
E-Mail: [nhfribourg@nh-hotels.com](mailto:nhfribourg@nh-hotels.com)  
[www.nh-hotels.com](http://www.nh-hotels.com)

### Übersetzung

Alle Referate im Plenum und Workshops mit Simultanübersetzung (Deutsch und Französisch)

### Kontakt

Schweizerisches Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal, SAZ  
Avenue Beauregard 11, 1700 Fribourg  
T +41 (0)26 425 44 00, F +41 (0)26 425 44 01  
[events@prison.ch](mailto:events@prison.ch), [www.prison.ch](http://www.prison.ch)

---

## INFORMATIONS

### Inscription

Formulaire d'inscription sur le site internet du CSFPP sous:  
[www.prison.ch/fr/csfpp/seminaires-specialises](http://www.prison.ch/fr/csfpp/seminaires-specialises)  
Délai d'inscription: **9.10.2017**

### Coût d'inscription sans hébergement

CHF 170.– (CHF 130.– membres prosaj)

Sont inclus la traduction simultanée, la documentation, les pauses café, les deux repas de midi (sans boissons alcoolisées) et l'apéritif du 23.11.2017.

### Coût d'inscription avec hébergement

CHF 340.– (CHF 290.– membres prosaj)

Une nuitée en chambre simple dans un hôtel du centre de Fribourg (trois ou quatre étoiles).

IBAN CH70 0900 0000 3027 0717 4,  
SAZ, 1700 Freiburg

### Lieu du séminaire

NH Hotel Fribourg  
Grand-Places 14, 1700 Fribourg  
T +41 (0)26 351 91 91, F +41 (0)26 351 91 92  
E-Mail: [nhfribourg@nh-hotels.com](mailto:nhfribourg@nh-hotels.com)  
[www.nh-hotels.com](http://www.nh-hotels.com)

### Traduction

Conférences plénières et ateliers avec traduction simultanée (allemand et français)

### Contact

Centre suisse de formation pour le personnel pénitentiaire, CSFPP  
Avenue Beauregard 11, 1700 Fribourg  
T +41 (0)26 425 44 00, F +41 (0)26 425 44 01  
[events@prison.ch](mailto:events@prison.ch), [www.prison.ch](http://www.prison.ch)